

Donkerbroek (Gem. Ooststellingwerf) B. 130 (Fries).

1. oksde hin: ð uukel sjoga van ⁽²⁾ xabar
2. mi mart joutabluom: veta
3. sa spina ⁽⁴⁾ sifintvarek stinat mati masing;
4. umke.ər ⁷ ix dre: x vink
5. updaterskip krig ⁹ x skimelaga bo.əla
6. da t'marmom hat ⁷ splinter onefinger
7. da shiper di sluktam umma mula
8. indat fabrik ikniksta sjen
9. pruzup ber domv, stu net bvu.əna
10. Xötter (Gorter) fjuwa gle.əx ¹¹ bi.ər
11. bruyys fjuwa punkjesen
12. sa ha mat i ha. fi. r ¹² treja liter von
updrunk ⁹
13. hei vu mi slā: mati syknipal
14. ikhe sin knibol fju.ən
15. sintarklar: ¹³ jen vat net folo me.ər arn
di.ən
16. ik bin blikt d'otiknet mati hyn gon bin
17. ik het net di.ən jer
18. va. - of vi. - hetata. n di.ən - diselsa diter
a. nkumt
19. spin- spinaver- of binnenshuis: spiraal-
of spire.əx
20. pet (zonder klep) - mutsa (met klep) - kloots-
stjerikar- da florat- ban- bonut- gressda-
gje.əx lo.ən - da finta (niet bij de boerderij) -
podestu.əl- har. ga- kiket- flindar
21. di ke.ərl di broxt a. hø: la ve. ralt ant fext, ¹⁴
22. dou krigast ð strykyo kra. l ¹⁵ fomei
23. Enjolu.ən lit frei oot o. ods skipm slo. po
24. hei het ozen ke.ər ambit far. ¹⁶: hun hv.ən
25. jdu mi twa. bre: da stijn: // bre: der- do
bre: stall
26. dol star mbe:lt sti.ətar net me.ər
27. di mond het ¹⁷ le: van o. oem pri. s
28. da dy: valiz net ina he: mol bljou. ¹⁸
29. da skuar. lben di hemat i me: stor neise: ve. st
30. ikinit jedar kom: da. ndokle.ə bin
31. da bargð lessgra: x li. mo.əl int druyk?
32. hei kinet nei si vink vont hei het ¹⁹
se.əra ku.əl // pin.əl
33. setas ð stock ina bi.əxam
34. ne ke: galja vat net me.ər a. ndi.ən
35. hei jn ik ha. oltrar ke.ər a. ndi. rup. ²⁰
36. di par. r ix net rip - da pit. r binavit
37. sa bina. blo.əntar
38. sa het ²¹ e.əst hulp. r umatjilt optameritsin
39. hei silt no.əit nit fi.ə bruya
40. sa i da helta far. na mo. alka krit
41. da mō mat fua. si frou upkum.
42. inesne: karmar (Snekerveer) swema I.
gafa.əlok - of i swem. xafa.əlok
43. hei het ²² prota pra. t sis umdotor ta. sterks
44. vei mar. tar da helta far. nhe ē. simda o.ərs
helta
45. helpes umdot be. at upstatiln
46. ystimermon isar fet a. x. slak
47. sa heveda vi. t fista spryna ku. ²³
48. da tym. ð silda be.əm intsjø
49. doxe.əst stra. m - of at xl. e. s. - eb. m - of e. van-
tixt
50. da klok bagintali.əd ²⁴ fudapre: k
51. spre. - kikart - vormen voor spreiden onbek.
52. di frou het. hu.ər ek su knipalit. ²⁵
53. sin heit het ²⁶ sei. zj. i. dr nei skuar. lo ge.ə
lit. ²⁷
54. ik het ²⁸ suri.əd ²⁹ umsat letno best vetr
lar. ys
55. fe. a. lo hokly: sj. x. t ma ji net folo
56. stijn: pot. r biniks var. x // hø: la pot. r (brown)
57. // o. u. m - ha. t - ka. xol - hinstste. // da tar. ys
sti. at ina huk. a //
58. i me.ət ist nox te ko. at umtak. e. tsen
59. di ke.əs jout. r heldar g. x. t nou

60. hei truk at hindar ar næstn
 61. tuntortit kar. m. jim firða firðu
merka
 62. do:man e: sei dat got fulmarka vi. o
 63. do se. o xst mi vol mardæhest niks ymee
sein
 64. da svelt si kuma straks i, hver
 65. sist ju. at neta dat m:
 66. mar. ja sei ek xra: x si:s
 67. si moter istik?
 68. at hart n varma da i vest entik sa, xta jun
 69. dat jyngja rint up ble.ata fuot n
jo dat sit n barstina kana
 71. ik vu vol dat a post ombru:f broxt
 72. at hart doxt mei se. o
 73. suka dwazbuñelos kynket mei umge. o
 74. neit kufi drijk? spna va thindarfa. da neikar
 75. ik bi vost ko. at se fonsu fona mu. o
 76. ola so. o fara ko. eny hettek soldar. i vest
 77. vist ji? ek? venmarkar ta vejan || am
bo:x||
 78. di ro. o x n heba la. ya stikols
 79. ik gju or xji vintfon
 80. t bentsi vi. o olda. o fuadat do:ptu vada
ku
 81. sin e. o ran rina E. sine: g? trixa
 82. hat farmarka ik mein kwock na:itvosta
Xon om twambeijan ta sikjan
 83. da mist n tre. da yta leidur
 84. hei set m ke. l-of ki. o l-up foravelsta
 85. at vi. o da misken o. o nerga kumt adura:n
a kumjilt
 86. da muls isha. drux fonsato. o
 87. di var. rint ma. emboxt. atik, stirkum
de la. ys
 88. ik har n trumal mat. in. m fuar da lisajoua
 89. da bok ismo. o t in: b. o la kua sta
90. si feska vi. o net lar y mar. vol mo. o
 91. intskar. t istroyt at besta
 92. o skutar markuk snta kina
 93. sjugas ost min hut ek fina kista
 94. ik vit net vekom sicja mat
 95. syku. ola kelder ist be. o st fuat bi. o
 96. ik must osa blu. o t drynka umanta
steckjan
 97. ik sil eastakoeil int butus helja. o
up asto. o (op de stal) helja
 98. mimbrae o vi. o varx
 99. da molkfenter het n grnt a ruta (route)
 100. di supa istin E. sui:z - stju:z emar mai varum
 101. vei su an: dipat in: y:ra folsmits kina
 102. da far. lt niks fona m ta six n
 103. hei komt no. it n manytalet
 104. cruta: lja bimbergan dify: r of fju:z-
spoe: ja // spae: ja = overgeven; si: varja. o
platter: flib: ja = krijlen - flija: spuwen.
 105. dua, stou dær vpta drnk?
 106. i snits hez a stik yta bre. o ga fe. o
 107. do u mar. stas kuma umys fuat. li tassen
 108. hei i fa. gju wat ko. m mei mysuwa pur
foljilt
 109. di do. o t is fm bu: kpho:t - of bph. k? hout.
mar. ka
 110. antrouda fros mat na: i ja kina
 111. ik heb. ji gjes yida mat vi. o ginga. o t si. o
 112. da brou war seit at ik nox ta dju: r omto
brouw n
 113. barka - ik bak - do u barkst - jau baks - hei
barkt - barkt hei - baktar - vei barka - ik
barka - do u barkst - jau barkt - hei barkta
vei barkt - hei ha. barkt -
 114. bida ik bid - do u bidst - jau bid n - hei bid t
vei bid n - bid n vei - ik be. o - ik he be. o n
 115. bi anlitseni. o mar hei izgu. o t

116. do këst jira:ɔ:jan kre:ʒə upa merka
 117. hei het sein hei sur umei tinker
 118. da fatim sari dat ei xalik hi.ɔ
 119. der vi.ən fi:f pri.ən
 120. under di:k? be.əm leitst fulikels
 121. st ve.ər is a:ntsiedntar // st si.ət əl //
 122. st he.ə Iznogru.ən - tinsma, krek me.ənt
 123. majone:zə vat marka meijana:ti - meit
 gi:əlfən: a.əi // da djera - de dooier //
124. dol bjemka silde net be.əst xru:ja kenda
 125. domani het xui:ja vin
 126. y'zə:t hu:s Izzu brr.ənt
 127. da molka spoelsta rhou yta u:rr vei
 128. da kostor li:staklok // xrys. krys. //
129. da jerm's fonda hro.əda bugs trux font
 Xavixt
130. da twa dylsas ho:m: nee but:n
 131. sa har:b m: bunt:n blou slein
132. da sjy Izrobin
 133. da leit:n park sni.ə
 134. stix:n e:væxheit hin dakti sju:ənhe
 135. bolzvat vnt nou en hø.la neijə st.e.t.
 136. dwarn - ik dogat - dou dol(k)stat - jou dogat -
 hei doxtat - vei dogat - jima dogat - se: dogat -
 Ik di:jat - dou di:dstat - se: di:ən:at -
 di:fiktat - di:əderat matr - di:ən: se: et matr
137. dø:p. p:e - dø:p. pyrk - dø:p. pfunt - da solda: t:n
 138. teskja - heiteskat - heitensk - heitetenskan
 139. bina - ik bin - dou bi:st - jou bina - hei
 bint - vei bina - jim(a) bina - sei bina - hei
 bun - bundet - ik har bun
140. Locale landnamen: bandar - tha. -
 5 ru.əda (4m²)
141. Locale waternamen: da opstar ls.ərs
 companjonsfe:rt (= De Opsterlandse
 Compagnonsvaart).

Voor naam van de plaats, naam en bijnaam, aantal inwoners, staatsoestand en zegslieden,
zie blz. 296.